

CARUS CONTEMPORARY

Zeitgenössische Chormusik ed. Stefan Schuck

Cyrill Schürch

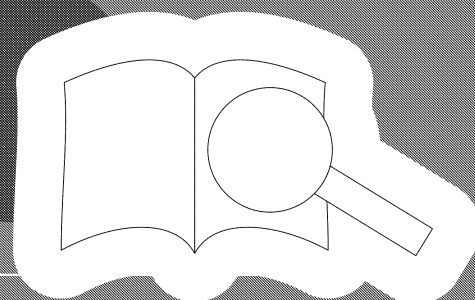
Vois-tu, là-haut

Les Quatrain

Text: Rainald

Coro

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Vois-tu, là-haut

Cyrril Schürch (*1974)
Text: Rainer Maria Rilke (1875–1926)

Vivace (♩ = ca. 100)

Soprano
Vois - tu, là - haut, ces al - pa - ges des an - ges en - tre les som - bres

Alto
Vois - tu, là - haut, ces al - pa - ges des an - ges en - tre les som - bres

Tenore

Basso

4
sa - pins ?

sa - pins ?

8
Vois - tu, là - ha - ces al - pa - ges des an - ges ?

Vois - tu, ces al - pa - ges des an - ges ?

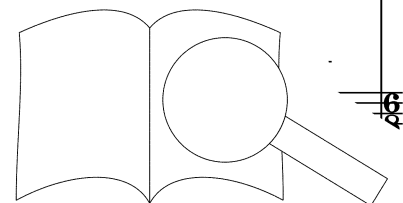
7 *♩ = ♩ (sempre)* *rit.*

Pres - que la lu - mière é - tran - ge, ils

Pr - tes, à la lu - mière é - tran - ge, ils

- les - tes, à la lu - mière

que cé - les - tes, lu - mière é



Aufführungsdauer / Duration: ca. 1 min.

© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.658/30

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Weiteres Material / further material:
www.carus-verlag.com/965830

10 **Meno mosso** **a tempo**

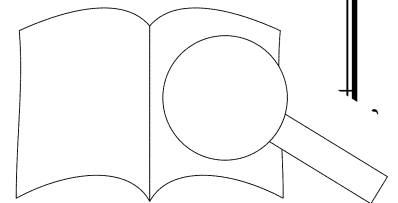
sem - blent plus que loin. Mais dans la clai - re val - lée et jus - ques aux plus que loin. Mais dans la clai - re val - lée et jus - ques

13 *rit.* **a tempo**

Quel trésor a - é - rien ! Trésor qui flotte dans l'air et crê - tes, quel trésor a - é - rien ! Quel trésor qui flotte dans l'air et crê - tes, quel trésor a - é - rien ! en ! Tout ce qui flot - te dans l'air et

17 *rit.* *non dim.*

qui s'y re - flète en - tre - ra dans vin. qui s'y re - flète en - tre - ra dans ton vin. re - flète - te en - tre - ra dans



Text

Vois-tu, là-haut, ces alpages des anges
entre les sombres sapins ?
Presque célestes, à la lumière étrange,
ils semblent plus que loin.

Mais dans la claire vallée et jusques aux crêtes,
quel trésor aérien !
Tout ce qui flotte dans l'air et qui s'y reflète
entrera dans ton vin.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
dans : *Les Quatrains Valaisans*

Can you see, up there, those mountain pastures
of the angels between the dark firs?
Almost celestial, bathed in strange light,
they seem more than remote.

But in the bright valley and up to the crests,
what an airy treasure!
All that hovers and is reflected in the air
will go into your wine.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
from: *Les Quatrains Valaisans* (Valaisian Quatrains)
Translation: Charles Johnston

Siehst du, dort oben, diese Bergwiesen der Engel
zwischen den dunklen Tannen?
Beinahe himmlisch, in wundersamem Licht,
erscheinen sie mehr als fern.

Doch im hellen Tal und bis zu den Gipfeln,
welch luftiger Reichtum!
All das, was schwebt in der Luft und sich darin spiegelt,
wird in deinen Wein eingehen.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
aus: *Les Quatrains Valaisans* (Walliser Vierzeiler)
Übersetzung: Barbara Großmann

Das ... wurde beim *Alpenchorfestival* 2012 in Brig mit
dem 1. Preis im Kompositionswettbewerb ausgezeichnet.

